

**Memorial**  **MEMORIAL**  
des DU  
**Großherzogthums Luxemburg** **GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.**

Dinstag, 16. März 1880.

Nr. 19.

MARDI, 16 mars 1880.

**Gesetz vom 10. März 1880, über die Fremdenpolizei.**

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 26. November 1879 und derjenigen des Staatsrathes vom 27. Februar 1880, gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird;

Haben verordnet und verordnen:

**Art. 1.** Der im Großherzogthum verweilende Ausländer, welcher durch sein Betragen die öffentliche Ruhe gefährdet, oder im Auslande wegen der, gemäß dem Gesetze vom 13. März 1870 und den in Kraft stehenden Verträgen, die Auslieferung nach sich ziehenden Verbrechen oder Vergehen verurtheilt worden ist, kann gezwungen werden, sich von einem gewissen Orte zu entfernen, an einem bestimmten Orte seinen Aufenthalt zu nehmen, oder selbst das Großherzogthum zu verlassen, so lange seine Auslieferung nicht verlangt worden ist.

**Art. 2.** Die Bestimmungen des vorhergehenden Artikels leiden keine Anwendung auf ein im Großherzogthum von einem daselbst wohnenden Ausländer geborenes Individuum, so lange die durch Art. 9 des Civilgesetzbuches vorgesehene Optionsfrist nicht verstrichen ist.

**Art. 3.** Die durch Art. 1 vorgesehenen Maßregeln

*Loi du 10 mars 1880, concernant la police des étrangers.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 26 novembre 1879 et celle du Conseil d'État du 27 février 1880, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'étranger résidant dans le Grand-Duché qui, par sa conduite, compromet la tranquillité publique ou qui a été condamné à l'étranger pour les crimes ou délits qui donnent lieu à l'extradition conformément à la loi du 13 mars 1870 et aux traités en vigueur, peut être contraint de s'éloigner d'un certain lieu, d'habiter dans un lieu déterminé, ou même de sortir du Grand-Duché, tant que son extradition n'est pas demandée.

**Art. 2.** Les dispositions de l'article précédent ne pourront être appliquées à l'individu né dans le Grand-Duché d'un étranger qui y réside, tant que le délai d'option prévu par l'art. 9 du Code civil n'est pas expiré.

**Art. 3.** Les mesures prévues par l'art. 1<sup>er</sup>

werden, nach Berathung des Regierungsraths, durch Beschluß des General Directors der Justiz getroffen.

Gegen diesen Beschluß ist kein Recurs zulässig.

Derselbe wird dem betreffenden Fremden durch den Gerichtsvollzieher zugestellt.

Dem Fremden ist durch besagten Beschluß eine Frist von wenigstens einem freien Tage zu gestatten.

**Art. 4.** Der Fremde, welcher die Weisung erhalten, das Großherzogthum zu verlassen, ist gehalten, die Grenze, über welche er aus dem Lande hinaus will, zu bezeichnen. Er erhält einen Zwangspafs, in welchem sein Reiseweg und die Dauer seines Verbleibens in jedem zu berührenden Orte vorgeschrieben sind. Bei Verletzung einer dieser Vorschriften wird er zwangsweise aus dem Großherzogthum gebracht werden.

**Art. 4.** Die Regierung kann denjenigen Fremden, welcher den ihm angewiesenen Aufenthaltsort verläßt, oder an einem Orte angetroffen wird, dessen Betreten ihm untersagt war, zwangsweise auffordern, das Großherzogthum zu verlassen.

**Art. 6.** Wenn der Fremde, welcher die Weisung erhalten, das Großherzogthum zu verlassen, das Gebiet desselben von Neuem betritt, kann er verfolgt und wird er von den Zuchtpolizeigerichten wegen dieser Handlung allein zu einer Gefängnißstrafe von fünfzehn Tagen bis zu sechs Monaten verurtheilt und nach Verbüßung dieser Strafe zwangsweise nach der Grenze befördert werden.

**Art. 7.** Die Königl. Groß. Verordnung vom 31. December 1841, die Ausweisung gewisser Ausländer betreffend, ist abgeschafft.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Im Haag den 10. März 1880.

Der General-Director  
der Justiz,  
Paul Eyschen.

Wilhelm.

seront prises, après délibération du Gouvernement en conseil, par arrêté du directeur général de la justice.

Cet arrêté n'est susceptible d'aucun recours.

Il sera signifié par huissier à l'étranger qu'il concerne.

La décision accordera à l'étranger un délai qui devra être d'un jour franc, au moins.

**Art. 4.** L'étranger qui aura reçu l'injonction de sortir du Grand-Duché, sera tenu de désigner la frontière par laquelle il sortira; il recevra une feuille de route réglant l'itinéraire de son voyage et la durée de son séjour dans chaque lieu où il doit passer. En cas de contravention à l'une ou à l'autre de ces dispositions, il sera conduit hors du Grand-Duché par la force publique.

**Art. 5.** Le Gouvernement pourra enjoindre de sortir du Grand-Duché à l'étranger qui quittera la résidence qui lui aura été assignée ou sera trouvé dans un lieu dont l'accès lui aura été défendu.

**Art. 6.** Si l'étranger auquel il aura été enjoint de sortir du Grand-Duché, rentre sur le territoire, il pourra être poursuivi et il sera condamné, pour ce seul fait, par les tribunaux correctionnels à un emprisonnement de quinze jours à six mois, et, à l'expiration de sa peine, il sera conduit à la frontière.

**Art. 7.** L'ordonnance royale grand-ducale du 31 décembre 1841, concernant le renvoi du pays de certains étrangers, est abolie.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 10 mars 1880.

Le Directeur général  
de la justice,  
Paul EYSCHEN.

GUILLAUME.

**Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 10. d. Mts. sind zu Bürgermeister nachbenannter Stadt und Gemeinden ernannt worden:

Grevenmacher: H. J. Keiffer, Kaufmann zu Grevenmacher;

Fels: H. J. Knaff, Tuchfabrikant zu Fels;

Lenningen: H. J. Th. Gaasch-Alberly, Landwirth zu Lenningen.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom selben Tage ist H. F. Clasen, Arzt zu Grevenmacher, zum Schöffen der Stadt Grevenmacher ernannt worden.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage sind zu Schöffen in nachbezeichneten Gemeinden ernannt worden:

Fels: H. N. Ludovicy, Fabrikant, und Jakob Angelsberg, Unternehmer, beide aus Fels;

Straßen: H. M. Nepper, Landwirth zu Straßen;

Erpeldingen: H. M. Conrad, Landwirth zu Erpeldingen.

Luxemburg den 12. März 1880.

Der General-Director des Innern,  
H. KIRPACH.

**Bekanntmachung. — Höherer und mittlerer Unterricht.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 10. März c. ist dem Hrn. Mathias Mongenast, auf sein Ansuchen, ehrenvolle Entlassung als Professor des Progymnasiums zu Diekirch bewilligt worden.

Hr. Mongenast ist durch denselben Beschluß zum Ehrenprofessor ernannt worden.

Luxemburg den 12. März 1880.

Der General-Director der Finanzen,  
B. VON RÖBE.

**Bekanntmachung. — Postanweisungsverkehr mit den Vereinigten Staaten von Amerika.**

Mit dem künftigen 1. April tritt ein neues Uebereinkommen wegen Vermittelung von Post-

**Avis. — Administration communale.**

Par arrêté royal grand-ducal du 10 de ce mois, ont été nommés bourgmestres des ville et communes ci-après désignées, à savoir:

Grevenmacher: M. J. Keiffer, négociant à Grevenmacher;

Larochette: M. J. Knaff, fabricant de draps à Larochette;

Lenningen: M. J.-Th. Gaasch-Alberly, cultivateur à Lenningen.

Par arrêté royal grand-ducal du même jour, M. F. Clasen, médecin à Grevenmacher, a été nommé échevin de la ville de Grevenmacher.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, ont été nommés échevins des communes ci-après désignées, à savoir:

Larochette: MM. N. Ludovicy, fabricant, et Jacques Angelsberg, entrepreneur, tous les deux à Larochette;

Strassen: M. Mathias Nepper, cultivateur à Strassen;

Erpeldange: M. Martin Conrad, cultivateur à Erpeldange.

Luxembourg, le 12 mars 1880.

Le Directeur général de l'intérieur,  
H. KIRPACH.

**Avis. — Enseignement supérieur et moyen.**

Par arrêté royal grand-ducal du 10 mars courant, démission honorable a été accordée, sur sa demande, à M. Mathias Mongenast, des fonctions de professeur au progymnase de Diekirch.

M. Mongenast a été nommé en même temps professeur honoraire.

Luxembourg, le 12 mars 1880.

Le Directeur général des finances,  
V. DE ROEBÉ.

**Avis. — Service d'échange des mandats de poste avec les États-Unis de l'Amérique.**

A partir du 1<sup>er</sup> avril prochain un nouvel arrangement pour l'échange des mandats de poste avec

anweisungen nach und aus den Vereinigten Staaten Nord-Amerika's in Kraft. Gleichzeitig tritt das frühere Uebereinkommen vom 22. Juli 1871 (Mem. 1872, I. S. 281) außer Wirksamkeit.

Von dem erwähnten Tage ab ist das Postanweisungsverfahren mit den Vereinigten Staaten folgender Maßen festgestellt :

**A. Postanweisungen nach den Vereinigten Staaten Amerika's.**

Die Ausstellung der Postanweisung erfolgt auf einem Vereins-Formulare (Anlage A. Nr. 1 zum Pariser Uebereinkommen vom 4. Juni 1878). Der Werthbetrag muß auf Amerikanische Goldwährung : „ . . . . . Dollars . . . . . Cents“ lauten, zu welchem Zwecke der dem Empfänger auszahlende Betrag auf dem Formulare anzugeben ist, und zwar vom Absender innerhalb des schraffirten Raumes in Amerikanischer Währung — Dollars und Cents, und vom Abfertigungs-Beamten in der unteren rechten Ecke hinter den Worten „Bon pour“ ebenfalls in Dollars und Cents, sowie außerdem, wegen der Abrechnung mit Deutschland, in Mark und Pfennig. Die Reduktion der Amerikanischen Goldwährung in die Markwährung und umgekehrt findet bis auf Weiteres unter Anwendung des Reduktionsverhältnisses von 1 Dollar gleich Mk. 4,25, statt. Eine unter Zugrundlegung dieses Verhältnisses ausgerechnete Reduktionstabelle wird nachstehend mitgetheilt.

Der Betrag einer Postanweisung aus dem Großherzogthum darf 50 Dollars Goldwährung (Mk. 212 50) für jetzt nicht übersteigen.

Die Gebühr beträgt für Summen :

a) bis 9 Doll. 41 Cts. = (40	Mk.)	50 Pf.
b) „ 14 „ 12 „ = (60	„ )	70 „
c) „ 18 „ 83 „ = (80	„ )	90 „
d) „ 23 „ 53 „ = (100	„ )	1 10 „
e) „ 28 „ 24 „ = (120	„ )	1 35 „
f) „ 32 „ 94 „ = (140	„ )	1 55 „
g) „ 37 „ 65 „ = (160	„ )	1 75 „
h) „ 42 „ 36 „ = (180	„ )	1 95 „
i) „ 47 „ 06 „ = (200	„ )	2 15 „
k) „ 50 „ „ „ = (212 50	„ )	2 40 „

les États-Unis de l'Amérique entrera en vigueur. A la même date l'ancien arrangement du 22 juillet 1871 (Mém. 1872, I, p. 281) cessera ses effets.

Le mode d'échange des mandats de poste avec les États-Unis sera réglé, à partir du jour précité, comme suit :

**A. Mandats de poste pour les États-Unis de l'Amérique.**

Le mandat de poste est établi sur une formule conforme au modèle adopté dans l'Union postale universelle (Annexe A. N° 1 de l'arrangement de Paris du 4 juin 1878). Le montant du mandat est exprimé en monnaie métallique américaine, valeur en or « . . . . dollars . . . . cents ». A cette fin le montant à payer au destinataire est consigné, par l'expéditeur, en tête de la formule dans le filet azuré, en monnaie métallique d'Amérique — Dollars et cents, et par l'employé expéditeur, au bas à l'angle droit après les mots « Bon pour » également en dollars et cents et en outre, pour le décompte avec l'Allemagne, en Mark et Pfennig. La réduction de la valeur américaine en Mark et Pfennig et vice-versa se fait jusqu'à disposition ultérieure à raison de 1 dollar égal Mk. 4,25. Une table de réduction calculée sur la base de ce taux, est annexée au présent avis.

Le maximum d'un mandat de poste originaire du Grand-Duché ne peut actuellement pas excéder 50 dollars, valeur en or (Mk. 212 50).

La taxe est fixée pour tout mandat jusqu'à la somme

a) de 9 doll. 41 cts. (40	Mk.)	50 Pfg.
b) » 14 » 12 » (60	» )	70 »
c) » 18 » 83 » (80	» )	90 »
d) » 23 » 53 » (100	» )	1 10 »
e) » 28 » 24 » (120	» )	1 35 »
f) » 32 » 94 » (140	» )	1 55 »
g) » 37 » 65 » (160	» )	1 75 »
h) » 42 » 36 » (180	» )	1 95 »
i) » 47 » 06 » (200	» )	2 15 »
k) » 50 » » » (212 50	» )	2 40 »

Die Gebühr ist vom Absender, ohne irgend welchen Anspruch auf Rückzahlung, im Voraus zu bezahlen.

Die handschriftliche Ausfüllung des Formulars muß in arabischen Ziffern und in lateinischen Schriftzeichen ohne Durchstreichungen oder Abänderungen bewirkt werden.

Die Postanweisung muß den Zunamen des Empfängers, dessen genaue Adresse, seinen Vornamen oder wenigstens die Anfangsbuchstaben seines oder seiner Vornamen (bei Firmen genügt die gewöhnliche Bezeichnung der Firma), sowie die genaue Bezeichnung des Bestimmungsortes unter Angabe des Staates (state) und, wenn möglich, auch des Kreises (county), enthalten.

Der Abschnitt der Postanweisung muß den Namen und die Adresse des Absenders und kann außerdem den auszahlenden Betrag und den Tag der Einzahlung enthalten. Weitere Bemerkungen sind auf dem Abschnitt nicht zulässig.

Die Postanweisungen nach den Vereinigten Staaten Amerika's sind ausschließlich auf das Postamt I in Köln am Rhein zu leiten. Etwasige Reklamationen bezüglich der Postanweisungen nach den Vereinigten Staaten sind an die hiesige Post-Direktion zu richten. Im Uebrigen unterliegen die Postanweisungen einer gleichen Behandlung wie diejenigen nach Deutschland.

#### B. Postanweisungen aus den Vereinigten Staaten Amerika's.

Die in den Vereinigten Staaten für Empfänger im Großherzogthum ausgestellten Postanweisungen werden auf die Deutsche Währung (Mark und Pfennig) lauten.

Der Betrag einer in Amerika ausgestellten und im diesseitigen Gebiete auszahlenden Postanweisung darf 210 Mark für jetzt nicht übersteigen.

An Gebühr kommt vom Absender bei der Einlieferung in Amerika lediglich derselbe Betrag zur Erhebung, wie für Postanweisungen nach Deutschland. Die Auswechselungsstelle in Köln wird dem-

La taxe est payable d'avance par l'expéditeur, qui dans aucun cas n'en peut obtenir la restitution.

Les inscriptions à la main sur le formulaire doivent être faites en chiffres arabes et en caractères latins, sans surcharge ni rature.

Le mandat doit exprimer le nom de famille, l'adresse exacte, le prénom ou au moins les initiales des prénoms du destinataire (pour les raisons sociales l'indication ordinaire de ces raisons suffit), ainsi que la désignation exacte du lieu de destination avec indication de l'État (state) et, autant que possible, aussi l'arrondissement (county) du domicile du destinataire.

Le coupon du mandat doit porter le nom et l'adresse de l'expéditeur et peut renseigner en outre le montant à payer et la date du dépôt. Il est interdit de consigner sur le coupon d'autres communications.

Les mandats pour les États-Unis de l'Amérique sont exclusivement à diriger sur le bureau d'échange I de Cologne s/Rh. Toutes les réclamations concernant le service des mandats de poste avec les États-Unis doivent être adressées à la Direction des postes à Luxembourg. Pour le reste, les mandats de poste seront soumis aux mêmes conditions que les mandats à destination de l'Allemagne.

#### B. Mandats de poste originaires des États-Unis d'Amérique.

Les mandats émis dans les États-Unis au profit de destinataires du Grand-Duché seront libellés dans la monnaie d'Allemagne (Mark et Pfennig).

Le montant d'un mandat déposé en Amérique afin de paiement dans le Grand-Duché ne peut actuellement pas excéder 210 Mark.

Lors du dépôt en Amérique il ne sera perçu sur l'expéditeur que la taxe des mandats pour l'Allemagne. Le bureau d'échange de Cologne déduira du montant consigné sur le mandat en

nächst den Gebühren-Betrag, welcher der diesseitigen Postverwaltung für eine Postanweisung aus Deutschland zu vergüten ist, nämlich:

- 10 Pfennig bei Beträgen bis 100 Mark,
  - 15 Pfennig bei Beträgen über 100 bis zu 200 Mark,
  - 20 Pfennig bei Beträgen über 200 Mark,
- von dem auf der Postanweisung in Mark und Pfennig angegebenen Betrage in Abzug bringen und den alsdann zur Auszahlung an den Empfänger verbleibenden Nettobetrag mit blauer Tinte in deutlichen Zahlen am Kopfe der Original-Postanweisung vermerken.

Als Grundlage aller Zahlungen auf Postanweisungen, gleichviel ob es sich um Auszahlungen an das Publikum, oder um Einzahlungen seitens desselben handelt, gelten die Goldmünzen oder ein anderes gesetzliches Geld von jeglichem Werthe. Es steht jedoch der Postverwaltung frei, für den obigen Zweck Geld von geringerem Werthe zu verwenden, wenn dasselbe gesetzliches Zahlungsmittel ist, vorausgesetzt, daß solchem Minderwerth Rechnung getragen wird.

Die in der Währung des Auszahlungsgebiets ausgestellten Postanweisungen dürfen Bruchtheile eines Pfennigs oder eines Cents nicht enthalten.

Die Postanweisungen aus den Vereinigten Staaten sind in den nämlichen Registern, wie die aus Deutschland stammenden, zu buchen und demnächst auch in dasjenige Verzeichniß aufzunehmen, welches die für Deutschland ausgezahlten Postanweisungen enthält.

Luxemburg den 5. März 1880.

Der General-Director der Finanzen,  
W. v. H ä b e.

(Suit la table de réduction.)

Mark et Pfennig, le même droit que l'administration allemande bonifie à l'office grand-ducal du chef des mandats originaux de l'Allemagne à destination du Grand-Duché, savoir:

- 10 Pf. pour le mandat ne dépassant pas 100 M.,
- 15 Pf. pour le mandat dépassant 100 Mark jusqu'à 200 M.,
- 20 Pf. pour le mandat dépassant 200 M.

Après déduction de ce droit, le même bureau d'échange inscrira à l'encre bleue en tête du mandat original et en chiffres lisibles le reliquat à payer au destinataire.

Les monnaies en or ou tout autre argent de même valeur ayant cours légal servent de base pour les paiements relatifs aux mandats de poste, qu'il s'agisse de paiements à faire de ce chef au public, ou de fonds déposés par celui-ci pour mandats à expédier. Toutefois, l'administration des postes a la faculté d'effectuer les paiements en question moyennant argent de moindre valeur ayant cours légal, mais sous la condition qu'il soit tenu compte de cette moins-value.

Il est interdit d'inscrire aux mandats de poste à échanger des fractions d'un pfennig ou d'un cent.

Les mandats de poste originaux des États-Unis sont à inscrire dans les registres ad hoc comme les mandats de provenance allemande et ils seront compris dans le relevé des mandats payés pour l'Allemagne.

Luxembourg, le 5 mars 1880.

Le Directeur général des finances,  
V. DE ROEBE.

(Suit la table de réduction.)

Tabelle

zur Umrechnung der Beträge auf Postanweisungen nach den Vereinigten Staaten von Amerika.

TABLE

pour la conversion des mandats de poste pour les États-Unis de l'Amérique.

(Reductions-Verhältnis: 1 Dollar = 3 Fr. 31 Cent. = 4 Mk. 25 Pf.)

(Taux de réduction: 1 dollar = 3 fr. 31 ct. = 4 Mks. 25 Pfs.)

Die Postanweisung lautet auf:		Dafür ist vom Absender einzuzahlen:		Die Postanweisung lautet auf:		Dafür ist vom Absender einzuzahlen:		Die Postanweisung lautet auf:		Dafür ist vom Absender einzuzahlen:		Die Postanweisung lautet auf:		Dafür ist vom Absender einzuzahlen:					
Si le mandat porte:		L'expéditeur payera:		Si le mandat porte:		L'expéditeur payera:		Si le mandat porte:		L'expéditeur payera:		Si le mandat porte:		L'expéditeur payera:					
Doll.	Cts.	Mark.	Pf.	Doll.	Cts.	Mark.	Pf.	Doll.	Cts.	Mark.	Pf.	Doll.	Cts.	Mark.	Pf.				
»	1	»	05	»	31	1	32	»	61	2	60	»	91	3	87	21	»	89	25
»	2	»	09	»	32	1	36	»	62	2	64	»	92	3	91	22	»	93	50
»	3	»	13	»	33	1	41	»	63	2	68	»	93	3	96	23	»	97	75
»	4	»	17	»	34	1	45	»	64	2	72	»	94	4	»	24	»	102	»
»	5	»	22	»	35	1	49	»	65	2	77	»	95	4	04	25	»	106	25
»	6	»	26	»	36	1	53	»	66	2	81	»	96	4	08	26	»	110	50
»	7	»	30	»	37	1	58	»	67	2	85	»	97	4	13	27	»	114	75
»	8	»	34	»	38	1	62	»	68	2	89	»	98	4	17	28	»	119	»
»	9	»	39	»	39	1	66	»	69	2	94	»	99	4	21	29	»	123	25
»	10	»	43	»	40	1	70	»	70	2	98	1	»	4	25	30	»	127	50
»	11	»	47	»	41	1	75	»	71	3	02	1	»	4	25	31	»	131	75
»	12	»	51	»	42	1	79	»	72	3	06	2	»	8	30	32	»	136	»
»	13	»	56	»	43	1	83	»	73	3	11	3	»	12	75	33	»	140	25
»	14	»	60	»	44	1	87	»	74	3	15	4	»	17	»	34	»	144	50
»	15	»	64	»	45	1	92	»	75	3	19	5	»	21	25	35	»	148	75
»	16	»	68	»	46	1	96	»	76	3	23	6	»	25	50	36	»	153	»
»	17	»	73	»	47	2	»	»	77	3	28	7	»	29	75	37	»	157	25
»	18	»	77	»	48	2	04	»	78	3	32	8	»	34	»	38	»	161	50
»	19	»	81	»	49	2	09	»	79	3	36	9	»	38	25	39	»	165	75
»	20	»	85	»	50	2	13	»	80	3	40	10	»	42	50	40	»	170	»
»	21	»	90	»	51	2	17	»	81	3	45	11	»	46	75	41	»	174	25
»	22	»	94	»	52	2	21	»	82	3	49	12	»	51	»	42	»	178	50
»	23	»	98	»	53	2	26	»	83	3	53	13	»	55	25	43	»	182	75
»	24	1	02	»	54	2	30	»	84	3	57	14	»	59	50	44	»	187	»
»	25	1	07	»	55	2	34	»	85	3	62	15	»	63	75	45	»	191	25
»	26	1	11	»	56	2	38	»	86	3	66	16	»	68	»	46	»	195	50
»	27	1	15	»	57	2	43	»	87	3	70	17	»	72	25	47	»	199	75
»	28	1	19	»	58	2	47	»	88	3	74	18	»	76	50	48	»	204	»
»	29	1	24	»	59	2	51	»	89	3	79	19	»	80	75	49	»	208	25
»	30	1	28	»	60	2	55	»	90	3	83	20	»	85	»	50	»	212	50

**Bekanntmachung. — Jahrmärkte.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 10. März ct. ist die Gemeinde Verwaltung von Redingen ermächtigt worden, versuchsweise in der Ortschaft dieses Namens drei Jahrmärkte, welche auf den ersten Mittwoch der Monate März, Mai und October festgesetzt sind, abzuhalten.

Luxemburg den 13. März 1880.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
F. de Blochausen.

**Avis. — Foires.**

Par arrêté royal grand-ducal du 10 mars courant, l'administration communale de Redange a été autorisée à faire tenir, à titre d'essai, dans la localité de ce nom trois foires annuelles fixées au premier mercredi de chacun des mois de mars, de mai et d'octobre.

Luxembourg, le 13 mars 1880.

Le Ministre d'Etat, Président  
du Gouvernement,  
F. DE BLOCHAUSEN.

**BANQUE NATIONALE DU GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG.**

*Etat mensuel. — Situation au 28 février 1880.*

<b>Actif.</b>		<b>Passif.</b>	
Versements restant à appeler . . .	frs. 7,500,000 *	Capital . . . . .	frs. 13,000,000 .
Caisse . . . . .	» 823,061 34	Billets en circulation *) . . . . .	» 2,005,023 13
Portefeuille . . . . .	» 11,506,726 15	Comptes courants . . . . .	» 1,359,592 59
Fonds publics . . . . .	» » »	Dépôts d'espèces . . . . .	» 1,207,513 14
Dépôts volontaires de titres . . . .	» 15,080,250 »	Déposants . . . . .	» 13,080,250 »
Divers . . . . .	» 775,015 71	Divers . . . . .	» 771,544 52
	frs. 35,683,953 38		frs. 35,683,953 38

\*) Les billets de la Banque Nationale sont admis en paiement dans les caisses de l'Etat.

*Taux d'escompte et d'intérêt :*

Traites acceptées . . . . .	4½ pCt.
» non acceptées. . . . .	5 pCt.
Avances sur dépôts d'effets publics ou d'autres valeurs garanties par des États. . . . .	3 pCt.
Dépôts des communes ou d'autres établissements publics . . . . .	4 pCt.
Dépôts des particuliers avec faculté de retrait après 3 jours de préavis . . . . .	3 pCt.
id. id. id. id. après 6 mois de préavis . . . . .	4 pCt.